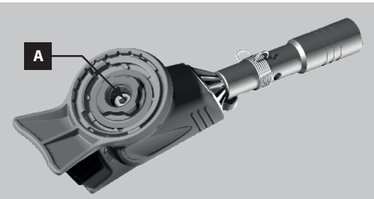
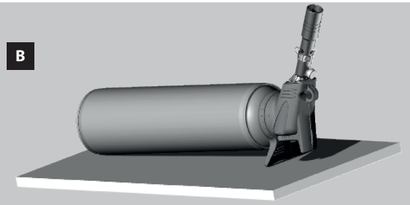
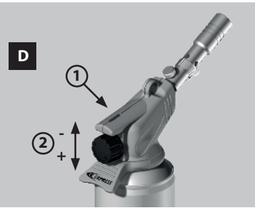
Actual products may differ from photographs







FR FRANÇAIS

IMPORTANT : Lire cette notice d'utilisation attentivement pour vous familiariser avec l'appareil avant de l'assembler à son récipient de gaz. Conserver cette notice pour la relire plus tard.

PRODUIT

Fabricant : GUILBERT EXPRESS.
Réf. 511 - 531 : tête de lampe à souder et cartouche butane + propane réf. 555.
Réf. 525 : tête de lampe et cartouche propène + butane + propane réf. 2015

	Réf. 511 - 531	Réf. 525
	PUISSANCES ET AUTONOMIES	
GAZ	Réf. 555	Réf. 2015
PRESSION	3 bar / 44 psi	4 bar / 58 psi
DÉBIT (g/h)	139	178
PUISSANCE (kW)	1,9	2,5
PUISSANCE (BTU/h)	6 483	8 530
AUTONOMIE (h)	1h40	1h20
	CAPACITÉ DE BRASAGE SUR TUBE CUIVRE ET RACCORD DROIT	
AVEC LANCE À FLAMME DARD ET MÉTAL D'APPORT CuPh	Ø 14 mm	Ø 18 mm
AVEC LANCE CERCOFLAM	Ø 16 mm	Ø 20 mm
LANCES ADDITIVES FOURNIES	Réf. 531 : Lance Cercoflam + lance à flamme plate	Lance Cercoflam

GAZ

Appareil à pression directe propène + butane + propane.
Cet appareil doit être utilisé exclusivement avec les récipients de gaz suivants :
Cartouche : butane + propane EXPRESS réf. 555.
Cartouche : propène + butane + propane EXPRESS réf. 2015.
Il peut être dangereux d'essayer d'utiliser d'autres récipients de gaz.

SÉCURITÉ

S'assurer de la présence et du bon état des joints d'étanchéité avant de visser le récipient de gaz (A). Ne pas utiliser un appareil ayant des joints endommagés ou usés. Ne pas utiliser un appareil qui fuit, qui est détérioré ou qui fonctionne mal. En cas de fuite de votre appareil (odeur de gaz), mettez-le immédiatement à l'extérieur, dans un endroit très ventilé, sans source d'inflammation où la fuite pourra être recherchée et arrêtée : si vous voulez vérifier l'étanchéité de votre appareil, faites le à l'extérieur. Ne pas rechercher les fuites avec une flamme, utiliser de l'eau savonneuse. L'appareil est en position stable lorsqu'il est posé sur son pied stabilisateur (**B**). Utiliser l'appareil dans un endroit bien ventilé respectant les exigences nationales :

- pour permettre l'alimentation en air de combustion,
- et pour éviter la création de mélanges à teneur dangereuse en gaz non brûlé.

N'utiliser l'appareil que loin des matériaux inflammables. N'utiliser l'appareil qu'à 40 cm minimum des parois environnantes (murs, plafond). Nous vous conseillons d'utiliser un Pare'Flam EXPRESS réf. 5453, Protect' Flam réf. 5451, ou Stop'Flam réf. 5450 pour vous assurer d'une parfaite protection des parois environnantes. Le récipient de gaz doit être changé dans un endroit très aéré (de préférence à l'extérieur), loin de toutes sources d'inflammation telles que flammes nues, veilleuses, plaques électriques et loin d'autres personnes. A n'utiliser que dans des locaux suffisamment aérés.
Attention : des parties accessibles peuvent être très chaudes. Éloigner les jeunes enfants (**C**).

CONSEILS D'UTILISATION

Il est conseillé, en cours d'utilisation, de ne pas placer la lampe à souder sous la fonte du métal d'apport, certains éléments pourraient être abîmés.
Rappel : la fonte du métal d'apport est obtenue par contact de la pièce chauffée (couleur rouge vif) et non au contact de la flamme.

STOCKAGE ET RANGEMENT

Avant de ranger l'appareil, attendre son refroidissement complet. Il est conseillé, après chaque utilisation, de démonter le récipient de gaz. Stocker le récipient de gaz dans un endroit frais, sec et ventilé, hors de la portée des enfants. Récipient sous pression, à protéger des rayons solaires et à ne pas exposer à une température supérieure à 50 °C.

MONTAGE DU RÉCIPIENT DE GAZ

Cartouche réf. 555 et cartouche réf. 2015 : à l'écart d'une flamme, cartouche verticale, valve en haut, robinet ouvert, visser la tête de lampe sur la cartouche réf. 555 ou 2015. Dès que vous entendez le gaz sortir, fermez le robinet et vissez la cartouche d'un demi-tour supplémentaire.

MODE D'EMPLOI

Au premier allumage, l'appareil doit être tenu tête en l'air. Ouvrir le robinet jusqu'à l'apparition du débit de gaz. Pousser le bouton (**D-1**) d'allumage automatique pour enflammer le gaz. Répéter cette dernière opération jusqu'à l'obtention de la flamme. Ouvrir le robinet (**D-2**) cf. schéma, signe "+" pour augmenter le débit de gaz. Fermer le robinet: signe "-" pour diminuer le débit de gaz. Pour chaque cartouche neuve, le retournement ne peut s'effectuer qu'après 15 secondes (contre 10 secondes dans les autres cas). **Si le temps de retournement n'est pas suffisant, des flammes jaunes apparaitront. Dans ce cas, redresser l'appareil pendant 10 secondes.**

CHANGEMENT DE LA CARTOUCHE

S'assurer que le brûleur est éteint avant de débrancher le récipient de gaz. Dévisser complètement le récipient de gaz, ne pas le percer ni le jeter au feu. Examiner le joint d'étanchéité (réf. 35563) avant de monter une nouvelle cartouche, comme décrit au chapitre **MONTAGE DE LA CARTOUCHE**. Changer la cartouche à l'extérieur et loin d'autres personnes. Respecter les consignes **MONTAGE CARTOUCHE**.

EXTINCTION

Fermer le robinet (**D-2**) à fond jusqu'à la butée (sens "-" de la flèche). Quand vous éteignez votre lampe en fermant le robinet, vérifiez que le gaz ne s'échappe plus.

ENTRETIEN

Ne pas modifier l'appareil. Toute réparation doit être fait par une personne qualifiée et uniquement avec des pièces d'origine. Les appareils défectueux doivent être retournés au distributeur ou au fabricant. Guilbert Express se dégage de toute responsabilité en cas d'utilisation du produit ne suivant pas strictement le mode opératoire décrit ci-dessus.

Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

EN ENGLISH

IMPORTANT: Read these instructions carefully to get used to your appliance before connecting the gas container. Keep these instructions for future reference.

PRODUCT

Manufacturer : GUILBERT EXPRESS.
Cat. No. 511 - 531: blowtorch head and butane + propane cartridge Cat. No. 555.
Cat. No. 525: blowtorch head and propene + butane + propane cartridge Cat. No. 2015.

	Cat. No. 511 - 531	Cat. No. 525
	POWER AND AUTONOMY	
GAS	Cat. No. 555	Cat. No. 2015
PRESSURE	3 bar / 44 psi	4 bar / 58 psi
FLOW RATE (g/h)	139	178
POWER (kW)	1,9	2,5
POWER (BTU/h)	6 483	8 530
AUTONOMY (h)	1h40	1h20
	BRAZING CAPACITY - STRAIGHT CONNECTION IN COPPER PIPE	
WITH SHARP-TIP-FLAME BURNER AND CuPh FILLER METAL	Ø 14 mm	Ø 18 mm
WITH CERCOFLAM BURNER	Ø 16 mm	Ø 20 mm
ADDITIONAL BURNERS PROVIDED	Cat. No. 531 : Cercoflam burner + flat-flame burner	Cercoflam burner

GAS

Direct pressure propene + butane + propane blowtorch.
This appliance is only to be used with the following gas containers:
Cartridge: butane + propane Express Cat. No. 555.
Cartridge: propene + butane + propane Express Cat. No. 2015.
It could be hazardous to attempt to use another type of gas container.

SAFETY

Before connecting the gas container (A), check that the seals are in place and in good condition. Do not use an appliance with damaged or worn seals. Do not use an appliance that is leaking, damaged or which does not operate properly. In the event of a leak on your equipment (smell of gas), immediately place it outside, in a well-ventilated area, without source of ignition, where the leak may be detected and stopped. If you wish to check the seal on your equipment, do so outside. Do not look for leaks with a flame, use soapy water. The appliance is stable when it is placed on its stand (**B**). Use the appliance in a well-ventilated space, in accordance with the national requirements:

- to ensure a supply of combustion air,
- and to avoid the creation of mixtures containing hazardous levels of unburned gases.

The appliance must not be used in the vicinity of flammable materials. Do not use the blowtorch within 40 cm of the nearest wall or ceiling. We recommend that you use a Pare' Flam EXPRESS Cat. No. 5453, Protect' Flam Cat. No. 5451 or Stop' Flam Cat. No. 5450 to ensure that the surrounding surfaces are fully protected. Gas containers must be changed in very well ventilated space (preferably outside), far from any sources of ignition such as naked flames, pilot lights, heating elements and away from other people. Use only in premises with adequate ventilation.
Warning: some accessible/reachable parts may become very hot. Keep away from children (**C**).

OPERATING INSTRUCTIONS

When working, it is recommended not to hold the blowtorch under the melting of the filler metal, as this could damage certain components.
Reminder: Melting of the filler metal is achieved by contact with the (red hot) heated copper pipe and not directly with the flame.

HOW TO STORE THE APPLIANCE

Before storing the appliance, wait for it to cool completely.
It is recommended after each job to disconnect the gas cartridge from the blowtorch head. Store the gas container in a fresh, dry, ventilated space, out of reach of children. Pressurized container, protect from sunlight and do not expose to a temperature exceeding 50 °C / 122 °F.

CARTRIDGE ASSEMBLY

Cartridge Cat. No. 555 and cartridge Cat. No. 2015: away from naked flame, cartridge vertical, valve pointing up and opened, screw the torch head onto the cartridge Cat. No. 555 or 2015. As soon as you hear the gas escape, close the valve and tighten the cartridge another half turn.

INSTRUCTIONS FOR USE

When first lighting, hold the blowtorch with the head facing upward. When first lighting, hold the blowtorch with the head facing upward (**D-1**). When first lighting, hold the blowtorch with the head facing upward (**D-2**) see diagram, "+" direction in increase the gas flow. Close the tap: "-" direction to reduce the gas flow. When starting a new gas cartridge, you must wait for 15 seconds (instead of 10 seconds in other cases) before using the blowtorch head upside down. **If turned over too soon, yellow flames will appear. If this is the case, place the blowtorch upright again for 10 seconds before turning.**

TO CHANGE THE GAS CARTRIDGE

Make sure that the burner is turned off before disconnecting the gas cylinder. Fully unscrew the gas cartridge, do not pierce or throw on a fire. Check the seal (Cat. No. 35563) before fitting a new gas cylinder, as described in **CARTRIDGE ASSEMBLY**. Change the gas cylinder outside and far away from other people. Follow the **CARTRIDGE ASSEMBLY** instructions.

TURNING OFF THE BLOWTORCH

Turn the control knob (**D-2**) in the "-" arrow direction, all the way up to the stop. When turning off your blowtorch by closing the valve, check that gas is not escaping.

MAINTENANCE

Do not modify the equipment. All repairs must be carried out by a qualified person using only original replacement parts. Faulty equipment must be returned to the distributor or manufacturer. Guilbert Express cannot be held liable if the product is not used in strict accordance with the above instructions.

This appliance is not designed for use by persons (including children) whose physical, sensory or mental abilities are reduced, nor by persons lacking in experience or knowledge, except if they have benefited from supervision or prior instructions concerning the use of the appliance given by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

NL NEDERLANDS

BELANGRIJK: Voordat u het apparaat monteert op het gaspatroon, dient u de gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen om vertrouwd te raken met het apparaat. Bewaar deze handleiding voor raadpleging in de toekomst.

PRODUCT

Fabrikant : GUILBERT EXPRESS.
Ref. 511 - 531 : bovenstuk van soldeerlamp en butaan- + propaanpatroon ref . 555.
Ref. 525 : bovenstuk van soldeerlamp en propeen-, butaan- + propaanpatroon ref . 2015.

	Ref. 511 - 531	Ref. 525
	VERMOGEN EN AUTONOMIE	
GAS	Ref. 555	Ref. 2015
DRUK	3 bar / 44 psi	4 bar / 58 psi
DEBIET (g/uur)	139	178
VERMOGEN (kW)	1,9	2,5
VERMOGEN (BTU/uur)	6 483	8 530
AUTONOMIE (uur)	1h40	1h20
	SOLDEERVERMOGEN OP KOPEREN BUIS EN RECHTE KOPPELING	
MET STEEKVLAMBRANDER EN CuPh-VULMETAAL	Ø 14 mm	Ø 18 mm
MET CERCOFLAM-BRANDER	Ø 16 mm	Ø 20 mm
EXTRA BRANDERS MEEGELEVERD	Ref. 531: Cercoflam-brander + plattevlambrander	Cercoflam-brander

GAS

Apparaat onder directe druk van propeen + butaan + propaan.
Dit toestel mag uitsluitend met één van de volgende gaspatronen worden gebruikt:
Gaspatroon: Butaan + propaan EXPRESS ref. 555
Gaspatroon: Propeen + butaan + propaan EXPRESS ref. 2015
Het kan gevaarlijk zijn wanneer u probeert andere gaspatronen te gebruiken.

VEILIGHEID

Controleer voordat u het gaspatroon (A) vastschroeft of de dichtingsring is gemonteerd en in goede staat verkeert. Geen toestel gebruiken met beschadigde of versleten dichtingsringen. Geen toestel gebruiken dat lekt, beschadigd is of slecht werkt.
Als het apparaat lekt (gasgeur), het onmiddellijk naar buiten brengen, op een goed geventileerde plaats, waar zich geen ontbrandingsbron bevindt en waar het lek kan worden gedetecteerd en verholpen. Als u de lekdichtheid van het apparaat wilt controleren, dient dit buiten te gebeuren. Het lek niet opsporen met een vlam, maar met zeepsop. Het toestel bevindt zich in een stabiele positie als het op de daarvoor bedoelde standaard (**B**) staat. Gebruik het apparaat in een goed geventileerde plaats met inachtneming van de nationale eisen:

- voor de toevoer van verbrandingslucht,
- en om te voorkomen er mengsels met gevaarlijk onverbrande gassen ontstaan.

Het toestel uitsluitend gebruiken op grote afstand van ontvlambare materialen. Het toestel uitsluitend gebruiken op minstens 40 cm. van omringende wanden (muren, plafonds). Wij raden u aan om gebruik te maken van een afscherming Pare' Flam EXPRESS ref. 5453, Protect' Flam ref. 5451 of Stop' Flam ref. 5450, om er zeker van te zijn dat de aangrenzende wanden volledig zijn beschermd tegen vuur. Het gaspatroon dient te worden vervangen in een goed geventileerde ruimte (bij voorkeur buiten), ver van ontstekingsbronnen zoals open vlammen, waakvlammen, kookplaten of elektrische platen, en van personen. Alleen gebruiken in voldoende geventileerde ruimtes.
Let op : bereikbare delen kunnen zeer heet worden. Houd jonge kinderen (**C**) op afstand.

GEBRUIKSADVIEZEN

Het is raadzaam om de soldeerlamp tijdens gebruik niet onder het gesmolten toevoegmetaal te plaatsen, omdat sommige onderdelen hierdoor zouden kunnen worden beschadigd.
Herinnering: het toevoegmetaal smelt wanneer het in aanraking komt met het verwarmde onderdeel (felle rode kleur) en niet bij contact met de vlam.

OPSLAAN EN OPBERGEN

Wacht tot het apparaat volledig is afgekoeld, voordat u het wegbergt. Het wordt aanbevolen om het gaspatroon na elk gebruik te demonteren. Het gaspatroon opslaan in een koele, droge en goed geventileerde ruimte, buiten bereik van kinderen. Het gaspatroon staat onder druk en moet daarom worden beschermd tegen zonnestraling en mag niet worden blootgesteld aan temperaturen boven 50 °C.

HET GASPATROON INSTALLEREN

Gaspatroon ref. 555 en gaspatroon ref. 2015: het bovenstuk van de soldeerlamp moet buiten bereik van een vlam, met het gaspatroon verticaal, het ventiel naar boven en met open kraan worden vastgedraaid op gaspatroon ref. 555 of 2015. Zodra u het gas hoort stromen, sluit u de kraan en draait u het gaspatroon nog een extra halve slag vast.

GEBRUIKSAANWIJZING

Bij de eerste ontsteking, moet het apparaat met het bovenstuk naar boven worden vastgehouden. De kraan openen totdat het gasdebiet voldoende is. Knop (**D-1**) van de automatische ontsteking indrukken, om het gas aan te steken. De laatste handeling herhalen totdat het gas brandt. Kraan (**D-2**) zie schema, "+" teken openen om het gasdebiet op te voeren. De kraan sluiten: "-" teken om het gasdebiet te verminderen. Voor elk nieuw gaspatroon mag de soldeerlamp pas na 15 seconden worden omgedraaid (10 seconden in alle andere gevallen). **Als de wachttijd onvoldoende is, krijgt men een gele vlam. In dat geval, moet het apparaat opnieuw 10 seconden met het bovenstuk naar boven worden vastgehouden.**

HET GASPATROON VERVANGEN

Controleer of de brander is gedoofd, voordat u een nieuw gaspatroon installeert. Het gaspatroon volledig losschroeven. Het mag niet worden doorboord of in het vuur worden weggegooid. Inspecteer de afdichting (ref. 35563) voordat u een nieuw gaspatroon monteert, zoals wordt beschreven in hoofdstuk **GASPATROON MONTEREN**. Het gaspatroon buiten en op voldoende afstand van andere personen vervangen. Volg de voorschriften van **GASPATROON MONTEREN**.

HET DOVEN

Draai de kraan (**D-2**) volledig dicht ("-" richting van de pijl). Bij het toedraaien van de gaskraan nakijken of er geen gas meer ontsnapt.

ONDERHOUD

Geen wijzigingen aan het apparaat aanbrengen. Reparaties dienen te worden uitgevoerd door deskundig personeel en uitsluitend met oorspronkelijke onderdelen. Defecte apparaten moeten worden teruggezonden naar de distributeur of de fabrikant. Guilbert Express wijst alle aansprakelijkheid af, wanneer het product niet strikt wordt gebruikt volgens de hierboven beschreven werkwijze.

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of door personen met gebrek aan ervaring of kennis, tenzij zij dit doen onder leiding van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid, onder toezicht of wanneer zijn eerst de gebruiksinstructies van het apparaat hebben gelezen. Houd toezicht op kinderen en zorg ervoor dat zij niet met het apparaat spelen.

DE DEUTSCH

WICHTIG: Lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut, bevor Sie den Gasbehälter einsetzen. Verwahren Sie diese Anleitung für spätere Nachschlagzwecke.

PRODUKT

Hersteller : GUILBERT EXPRESS.
Art.-Nr. 511 - 531: Lötlampenbrenner und Kartusche Butan + Propan, Art.-Nr. 555.
Art.-Nr. 525: Lötlampenbrenner und Kartusche Propen + Butan + Propan, Art.-Nr. 2015.

	Art.-Nr. 511 - 531	Art.-Nr. 525
	LEISTUNG UND BRENNDAUER	
GAS	Art.-Nr. 555	Art.-Nr. 2015
DRUCK	3 bar / 44 psi	4 bar / 58 psi
DURCHSATZ (g/h)	139	178
LEISTUNG (kW)	1,9	2,5
LEISTUNG (BTU/h)	6 483	8 530
BRENNDAUER (h)	1h40	1h20
	LÖTLEISTUNG AUF KUPFERROHR MIT GERADER VERBINDUNG	
MIT SPITZFLAMMENBRENNER UND CuPh ZUSATZMETALL	Ø 14 mm	Ø 18 mm
MIT CERCOFLAM-BRENNER	Ø 16 mm	Ø 20 mm
MIT ZUSÄTZLICHEN BRENNERN VERSEHEN	Art. Nr. 531 : Cercoflam Brenner + Flachflammenbrenner	Cercoflam-Brenner

GAS

Direktgasdruckgerät Propen + Butan + Propan.
Dieses Gerät darf ausschließlich mit folgenden Gaskartuschen betrieben werden:
Kartusche: Butan + Propan EXPRESS Art.-Nr. 555.
Kartusche: Propen + Butan + Propan EXPRESS Art.-Nr. 2015.
Der Einsatz anderer Gasbehälter kann gefährlich sein.

SICHERHEIT

Stellen Sie sicher, dass sich die Dichtungen vorhanden und in gutem Zustand sind, bevor Sie den Gasbehälter einschrauben (A). Benutzen Sie kein Gerät mit beschädigten oder abgenutzten Dichtungen. Benutzen Sie kein Gerät, das undicht oder beschädigt ist, oder schlecht funktioniert. Im Fall einer Undichtigkeit Ihres Geräts (Gasgeruch) muss es sofort nach draußen oder an einen gut belüfteten und vor Funken- und Flammen geschützten Ort gebracht werden, wo das Leck gesucht und behoben werden kann: Untersuchen Sie Ihr Gerät zu diesem Zweck nur im Freien. Das Leck darf nicht mit einer Flamme gesucht werden. Verwenden Sie zu diesem Zweck Seifenlauge. Das Gerät steht auf seinem Abstellfuß in einer stabilen Position (**B**). Verwenden Sie das Gerät an einem gut belüfteten Ort unter Einhaltung der nationalen Vorschriften:

- um die Versorgung mit Verbrennungsluft sicherzustellen und
- um die Entstehung von Mischungen zu verhindern, die eine hohe Konzentration unverbrannter Gase enthalten.

Das Gerät darf nicht in der Nähe brennbarer Materialien benutzt werden. Bei Gebrauch muss ein Mindestabstand von 40 cm zu Wänden und Decken eingehalten werden. Wie empfehlen den Einsatz eines Flammenschutzes wie Pare'Flam EXPRESS Art.-Nr. 5453, Protect'Flam Art.-Nr. 5451 oder Stop'Flam Art.-Nr. 5450, um die Umgebung perfekt zu schützen. Der Gasbehälter muss an einem gut belüfteten Ort gewechselt werden (wenn möglich draußen), entfernt von Funkenquellen (offene Flammen, Dauerzündflammen, Herdplatten, usw.) und anderen Personen. Nur in ausreichend belüfteten Räumen benutzen.
Achtung: Ungeschützte Teile können sehr heiß werden. Von Kindern fernhalten (**C**).

BENUTZUNGSHINWEISE

Während der Benutzung sollte die Lötlampe nicht unter das schmelzende Lot gehalten werden. Dabei könnten Teile derselben beschädigt werden.
Hinweis: Das Schmelzen des Lotes wird durch den Kontakt mit dem erhitzten Teil (hellrote Farbe) und nicht durch den Kontakt mit der Flamme erreicht.

LAGERUNG

Bevor das Gerät weggeräumt wird muss es vollständig abkühlen. Nach jedem Gebrauch sollte der Gasbehälter entfernt werden. Lagern Sie den Behälter an einem kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort außerhalb der Reichweite von Kindern. Behälter unter Druck. Vor Sonnenlicht und Temperaturen über 50 °C schützen.

MONTAGE DES GASBEHÄLTERS

Kartuschen Art.-Nr. 555 und Art.-Nr. 2015: Montage entfernt von Flammen und Funken durchführen. Kartusche senkrecht mit dem Gewinde nach oben halten. Gashahn des Brenners öffnen und den Brenner auf die Kartusche Art.-Nr. 555 oder 2015 schrauben. Sobald das Gas entweicht, Gashahn schließen und die Kartusche um eine zusätzliche halbe Drehung anziehen.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Beim ersten Zündungsvorgang muss die Lötlampe mit dem Brenner nach oben gehalten werden. Öffnen Sie den Gashahn bis Gas ausströmt. Betätigen Sie anschließend den Knopf (**D-1**) der Piezozündung, um das Gas zu zünden. Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis das Gas zündet. Öffnen Sie den Gashahn (**D-2**) der Piezozündung, um das Gas zu zünden. Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis das Gas zündet. Öffnen Sie den Gashahn. Zu Beginn einer neuen Kartusche kann die Lötlampe erst nach 15 s über Kopf eingesetzt werden (10 s, im Normalfall). **Wenn die Anwärmzeit zur Über-Kopf-Nutzung nicht ausreichend war, sind die Flammen gelb. Halten Sie in diesem Fall das Gerät 10 s. lang senkrecht.**

WECHSEL DER KARTUSCHE

Stellen Sie sicher, dass der Brenner aus ist, bevor Sie den Gasbehälter abschrauben. Schrauben Sie den Gasbehälter vollständig aus dem Brenner heraus. Öffnen Sie ihn nicht und werfen Sie ihn nicht ins Feuer. Überprüfen Sie den Zustand der Dichtung (Art.-Nr. 35563) bevor Sie eine neue Kartusche gemäß Kapitel **MONTAGE DER KARTUSCHE** aufschrauben. Tauschen Sie die Kartusche draußen, entfernt von anderen Personen aus. Befolgen Sie die Hinweise aus dem Abschnitt **MONTAGE DER KARTUSCHE**.

BRENNER AUSSTELLEN

Der Drehknopf (**D-2**) bis zum Anschlag nach rechts drehen (Richtung "-" des Pfeils). Überprüfen Sie ob noch Gas ausströmt.

PFLEGE

Änderungen am Gerät sind untersagt. Reparaturen dürfen nur von einer Fachkraft und mit Original-Ersatzteilen vorgenommen werden. Defekte Geräte sind dem Händler oder Hersteller zurückzusenden. Guilbert Express übernimmt keine Haftung wenn das Produkt nicht genau in Übereinstimmung mit der obigen Bedienungsanleitung verwendet wird.

Dieses Gerät ist nicht zur Benutzung durch Personen (einschließlich Kinder) bestimmt, deren körperliche, sensorische und geistige Fähigkeiten eingeschränkt sind, oder die nicht über die nötigen Erfahrungen oder Kenntnisse verfügen, es sei denn, sie wurden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person bei der Verwendung beaufsichtigt oder haben durch diese eine Einweisung zur Benutzung des Geräts erhalten. Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit Gerät spielen.

ES ESPAÑOL

IMPORTANTE : Leer estas instrucciones de uso atentamente para familiarizarse con el aparato antes de ensamblarlo al recipiente de gas. Conservar estas instrucciones para consultarlas más adelante

PRODUCTO

Fabricante : GUILBERT EXPRESS.
Ref. 511 - 531 : cabezal de soldador y cartucho de butano + propano ref. 555.
Ref. 525 : cabezal de soldador y cartucho de propeno + butano + propano ref. 2015.

	Ref. 511 - 531	Ref. 525
	POTENCIA Y AUTONOMÍA	
GAS	Ref. 555	Ref. 2015
PRESIÓN	3 bar / 44 psi	4 bar / 58 psi
CAUDAL (g/h)	139	178
POTENCIA (kW)	1,9	2,5
POTENCIA (BTU/h)	6 483	8 530
AUTONOMÍA (h)	1h40	1h20
	CAPACIDAD DE SOLDADURA FUERTE A TUBO DE COBRE Y RACOR	
CON UN QUEMADOR CON UNA LLAMA EN FORMA DE DARDO Y CuPh METAL DE APORTE CON UN QUEMADOR CERCOFLAM	Ø 14 mm	Ø 18 mm
	Ø 16 mm	Ø 20 mm
QUEMADORES ADICIONALES PROVISTOS	Ref.531 : quemador Cercoflam + quemador llama plana	Quemador Cercoflam

GAS

Aparato de presión directa de propeno + butano + propano.
Este aparato debe utilizarse exclusivamente con los siguientes recipientes de gas:
Cartucho: butano + propano EXPRESS ref. 555
Cartucho: propeno + butano + propano EXPRESS ref. 2015.
Puede ser peligroso intentar utilizar otros recipientes de gas.

SEGURIDAD

Asegurarse que las juntas de estanqueidad estén en su sitio y en buen estado antes de enroscar el recipiente de gas (A). No utilizar un aparato que tenga juntas dañadas o desgastadas. No utilizar un aparato que presente fugas, que esté deteriorado o que funcione mal. En caso de que el aparato presente alguna fuga (olor a gas), sacarlo inmediatamente al exterior, a un lugar con buena ventilación, donde no existan fuentes de ignición y en el que se pueda encontrar y detener la fuga: si se desea verificar la estanqueidad del aparato, deberá hacerse en el exterior. No buscar las fugas con una llama: utilizar agua con jabón. El aparato se encuentra en posición estable cuando está colocado sobre su pie estabilizador (**B**). Utilizar el aparato en lugares con buena ventilación que cumplan los requisitos contemplados por la normativa nacional de manera que se permita la entrada de aire de combustión y se evite crear una mezcla que contenga niveles peligrosos de gas sin quemar. Utilizar el aparato únicamente lejos de materiales inflamables. Utilizar el aparato únicamente a 40 cm como mínimo de las paredes circundantes (paredes, techo). Recomendamos utilizar Pare' Flam EXPRESS ref. 5453, Protect' Flam ref. 5451 o Stop' Flam ref. 5450 para asegurar una perfecta protección de las paredes circundantes. El recipiente de gas debe cambiarse en un lugar con buena ventilación (preferentemente en el exterior), lejos de cualquier fuente de ignición como llamas vivas, pilotos luminosos o placas eléctricas, así como lejos de otras personas. Utilizar únicamente en locales suficientemente ventilados.
Atención : algunas partes expuestas del aparato pueden calentarse mucho. Mantener el aparato fuera del alcance los niños (**C**).

CONSEJOS DE UTILIZACIÓN

Durante la utilización, se recomienda no colocar el soldador bajo la fundición del metal de aportación dado que se podrían dañar algunos elementos.
Nota: la fundición del metal de aportación se obtiene por contacto con la pieza calentada (color rojo vivo) y no por contacto con la llama.

ALMACENAJE

Antes de guardar el aparato, esperar a que éste se enfríe completamente. Después de cada utilización, se recomienda desmontar el recipiente de gas. Almacenar el recipiente de gas en un lugar fresco, seco, ventilado, y fuera del alcance de los niños. El recipiente se encuentra sometido a presión y debe protegerse de la luz solar y no exponerse a temperaturas superiores a 50 °C.

MONTAJE DEL CARTUCHO

Cartucho ref. 555 y cartucho ref. 2015: lejos de cualquier llama, con el cartucho en posición vertical, la válvula hacia arriba y el grifo abierto; enroscar el cabezal del soldador en el cartucho ref. 555 o 2015. Cuando se oiga salir el gas, cerrar el grifo y enroscar el cartucho media vuelta más.

MODO DE EMPLEO

Durante el primer encendido, se debe sostener el aparato con el cabezal hacia arriba. Abrir el grifo hasta que fluya el caudal de gas. Pulsar el botón (**D-1**) de encendido automático para encender el gas. Repetir esta última operación hasta obtener la llama.
Abrir el grifo (**D-2**) cf. esquema, signo "+" para aumentar el caudal de gas. Cerrar el grifo: signo "-" para disminuir el caudal de gas. Para cada cartucho nuevo, se podrá invertir el aparato sólo al cabo de 15 segundos (10 segundos en el resto de casos). **Si el aparato no se mantiene en posición invertida durante el tiempo suficiente, aparecerán llamas amarillas. En este caso, se deberá enderezar el aparato durante 10 segundos.**

CAMBIO DEL CARTUCHO

Asegurarse de que el quemador esté apagado antes de extraer el recipiente de gas. Desenroscar completamente el recipiente de gas, no perforarlo ni arrojarlo al fuego. Examinar la junta de estanqueidad (ref. 35563) antes de instalar un nuevo cartucho, tal como se describe en el apartado **MONTAJE DEL CARTUCHO**. Cambiar el cartucho en el exterior y lejos de otras personas. Seguir las instrucciones de **MONTAJE DEL CARTUCHO**.

EXTINCIÓN

Cierre la llave (**D-2**) hasta el tope, en el sentido "-" de la flecha. Cuando apague su lámpara cerrando la llave, verifique que ya no salga el gas.

MANTENIMIENTO

No modificar el aparato. Toda reparación debe ser efectuada por una persona cualificada y sólo con piezas originales. Se deben devolver al distribuidor o al fabricante los aparatos defectuosos. Guilbert Express queda exento de toda responsabilidad en caso de que se haga una utilización del producto que no sea estrictamente conforme con el modo operativo descrito más arriba en este documento.

Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (niños incluidos) con algún tipo de discapacidad, física, mental o sensorial, así como tampoco por personas que carezcan de experiencia o de los conocimientos adecuados, a menos que la persona responsable de su seguridad las supervise o les haya facilitado instrucciones previas acerca de la utilización del mismo. No deje que los niños jueguen con el aparato.

Lampe à souder avec cartouche 511 - 525 - 531 (FR)
Notice d'utilisation

Blowtorch with cartridge 511 - 525 - 531 (EN)
Technical notice

Soldeerlamp met patroon 511 - 525 - 531 (NL)
Gebruiksaanwijzing

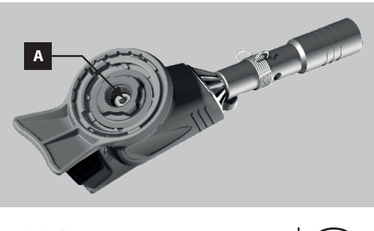
Lötlampe mit Kartusche 511 - 525 - 531 (DE)
Gebrauchsanweisung

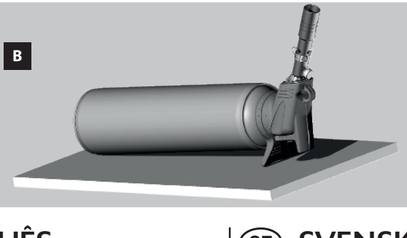
Soldador con cartucho 511 - 525 - 531 (ES)
Manual de instrucciones

Guilbert Express
33, av. du Maréchal de Lattre de Tassigny
F - 94127 FONTENAY SOUS BOIS Cedex
www.express.fr - info@express.fr

34781f

Actual products may differ from photographs





IT ITALIANO

IMPORTANTE : Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso allo scopo di acquisire familiarità con l'apparecchio prima di assemblarlo alla bombola. Conservare le presenti istruzioni per l'uso per una futura consultazione.

PRODOTTO

Fabbricante : GUILBERT EXPRESS.
Rif. 511 - 531: testa lampada per saldare e cartuccia butano + propano rif. 555.
Rif. 525: testa lampada per saldare e cartuccia propene + butano + propano rif. 2015.

	Rif. 511 - 531	Rif. 525
	POTENZE E AUTONOMIA	
GAS	Rif. 555	Rif. 2015
PRESSIONE	3 bar / 44 psi	4 bar / 58 psi
PORTATA (g/h)	139	178
POTENZA (kW)	1,9	2,5
POTENZA (BTU/h)	6 483	8 530
AUTONOMIA (h)	1h40	1h20
	CAPACITÀ DI BRASATURA SU TUBO DI RAME E RACCORDO DIRITTO	
CON BRUCIATORE FIAMMA A DARDO E METALLO DI APPORTO CuPh	Ø 14 mm	Ø 18 mm
CON BRUCIATORE TIPO CERCOFLAM	Ø 16 mm	Ø 20 mm
ALTRI BRUCIATORI FORNITI	Rif. 531: bruciatore tipo Cercoflam + bruciatore a fiamma piatta	Bruciatore tipo Cercoflam

GAS

Apparecchio a pressione diretta propene + butano + propano.
Questo apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente con le seguenti bombole del gas: Cartuccia: butano + propano EXPRESS rif. 555
Cartuccia: propene + butano + propano EXPRESS rif. 2015.
Può essere pericoloso tentare di utilizzare altri recipienti di gas.

SICUREZZA

Accertarsi dell'esistenza e del buono stato delle guarnizioni di tenuta prima di avvitare la bombola (A). Non utilizzare un apparecchio le cui guarnizioni siano danneggiate o consumate. Non utilizzare un apparecchio che presenti fughe di gas, che sia deteriorato o che funzioni in modo errato. In caso di fuga di gas dall'apparecchio (odore di gas), collocarlo immediatamente all'esterno, in un luogo molto ventilato, senza fonti di combustione, dove la fuga possa essere cercata ed eliminata: se si desidera verificare la tenuta stagna dell'apparecchio, effettuare la verifica all'esterno. Non cercare le fughe di gas con una fiamma, ma usare dell'acqua saponata. L'apparecchio è in posizione stabile quando è posato sul suo piede stabilizzatore (**B**). Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in un luogo ben ventilato, rispettando le norme nazionali:

- per permettere l'alimentazione di aria di combustione,
- e per evitare la creazione di miscele a concentrazione pericolosa di gas non combusto.

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente lontano da materiali infiammabili. Utilizzare ad almeno 40 cm di distanza dalle pareti circostanti (muri, soffitti, ecc.). Si consiglia di utilizzare un Pare' Flam EXPRESS rif. 5453, Protect' Flam rif. 5451 o Stop' Flam rif. 5450 per assicurare una perfetta protezione delle pareti circostanti. La bombola deve essere sostituita in un luogo molto arieggiato (preferibilmente all'aperto), lontano da fonti di combustione, come fiamme libere, fiammelle, piastre, apparecchi elettrici e lontano da altre persone. Utilizzare unicamente in locali sufficientemente aerati.
Attenzione : le parti accessibili possono essere molto calde. Tenere lontano dalla portata dei bambini (**C**).

CONSIGLI PER L'USO

Si consiglia, durante l'utilizzo dell'apparecchio, di non mettere la lampada per saldare sotto la fusione del metallo d'apporto in quanto alcuni elementi potrebbero essere danneggiati. Si ricorda che la fusione del metallo d'apporto si ottiene col contatto del pezzo scaldato (colore rosso vivo) e non con il contatto della fiamma.

STOCCAGGIO E SISTEMAZIONE

Prima di sistemare l'apparecchio, attendere che sia completamente freddo. Si consiglia, dopo ogni utilizzazione, di smontare la bombola. Riporre la bombola in un luogo fresco, asciutto e ventilato, al di fuori della portata dei bambini. Bombola sotto pressione, da proteggere dai raggi solari e da non esporre a una temperatura superiore a 50 °C.

MONTAGGIO DELLA BOMBOLA DEL GAS

Cartuccia rif. 555 e cartuccia rif. 2015: lontano dalle fiamme, con la cartuccia in posizione verticale, la valvola rivolta verso l'alto, il rubinetto aperto, avvitare la testa della lampada sulla cartuccia rif. 555 o 2015. Appena si sente uscire il gas, chiudere il rubinetto ed avvitare la cartuccia di mezzo giro supplementare.

ISTRUZIONI PER L'USO

Alla prima accensione, l'apparecchio deve essere tenuto con la testa rivolta verso l'alto. Alla prima accensione, l'apparecchio deve essere tenuto con la testa rivolta verso l'alto (**D-1**) di accensione automatica per infiammare il gas. Ripetere quest'ultima operazione fino a quando non si ottiene la fiamma. Aprire il rubinetto (**D-2**) vedi schema, segno "+" per aumentare l'erogazione del gas. Chiudere il rubinetto: segno "-" per diminuire l'erogazione del gas. Per ogni cartuccia nuova, il capovolgimento può essere effettuato solo dopo 15 secondi (contro 10 secondi negli altri casi). **Se il tempo di capovolgimento non è sufficiente appariranno fiamme gialle. In questo caso, raddrizzare l'apparecchio per 10 secondi.**

SOSTITUZIONE DELLA BOMBOLA

Assicurarsi che il bruciatore sia spento prima di disinserire la bombola. Svitare completamente la bombola, non forarla e non gettarla sul fuoco. Esaminare la guarnizione (rif. 35563) prima di montare la nuova bombola, come descritto al capitolo **MONTAGGIO DELLA BOMBOLA**. Sostituire la bombola all'esterno e lontano da altre persone. Rispettare le istruzioni di **MONTAGGIO DELLA BOMBOLA**.

SPEGNIMENTO

Chiudere a fondo il rubinetto (**D-2**) sino al suo arresto, freccia verso il «-». Quando spegnete la vostra lampada, chiudendo il rubinetto, verificate sempre che il gas non esca più.

MANUTENZIONE

Non modificare l'apparecchio. Qualsiasi riparazione deve essere effettuata da personale qualificato e utilizzando esclusivamente componenti originali. Gli apparecchi difettosi devono essere restituiti al distributore o al fabbricante. Guilbert Express declina ogni responsabilità in caso di utilizzo del prodotto non strettamente conforme alla modalità operativa sopra descritta.

Questo apparecchio non è previsto per essere utilizzato da persone (compresi i bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte o persone prive di esperienza o di conoscenze, salvo qualora abbiano potuto usufruire, mediante una persona responsabile della loro incolumità, di sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio. Sorvegliare i bambini per accertarsi che non giochino con l'apparecchio.

PT PORTUGUÊS

IMPORTANTE: Ler este manual de utilização atentamente para se familiarizar com o aparelho antes de montá-lo no respectivo recipiente de gás. Guardar estas instruções para as reler mais tarde.

PRODUTO

Fabricante : GUILBERT EXPRESS.
Ref. 511 - 531: Cabeça de maçarico e cartucho butano + propano ref. 555.
Ref. 525: Cabeça de maçarico e cartucho de propeno + butano + propano ref. 2015.

	Ref. 511 - 531	Ref. 525
	POTÊNCIAS E AUTONOMIAS	
GÁS	Ref. 555	Ref. 2015
PRESSÃO	3 bar / 44 psi	4 bar / 58 psi
DÉBITO (g/h)	139	178
POTÊNCIA (kW)	1,9	2,5
POTÊNCIA (BTU/h)	6 483	8 530
AUTONOMIA (h)	1h40	1h20
	CAPACIDADE DE SOLDADURA EM TUBO DE COBRE E ADAPTADOR RECTO	
COM BICO DE PONTA FINA E METAIS DE ADIÇÃO CuPh	Ø 14 mm	Ø 18 mm
COM BICO CERCOFLAM	Ø 16 mm	Ø 20 mm
BICOS ADICIONAIS FORNECIDOS	Ref. 531 : bico Cercoflam + Chama Plana	Bico Cercoflam

GÁS

Aparelho de pressão directa propeno + butano + propano.
Este aparelho só pode ser utilizado exclusivamente com os recipientes de gás seguintes:
Cartucho: butano + propano EXPRESS ref. 555
Cartucho: propeno + butano + propano EXPRESS ref. 2015.
Pode ser perigoso experimentar utilizar outros recipientes de gás.

SEGURANÇA

Assegure-se da existência e do bom estado das juntas (o-ring) de estanquidade antes de apertar o cartucho de gás (A). Não utilize um aparelho que tenha as juntas (o-ring) danificadas ou desgastadas. Não utilize um aparelho com fugas, deteriorado ou que funcione mal. Em caso de fugas de gás (cheiro a gás), ponha-o imediatamente no exterior, num local bem ventilado, sem fontes de inflamação ou incandescentes, onde a fuga poderá ser localizada e eliminada: se quiser verificar a estanquidade do seu aparelho, faça-o no exterior. Não procure uma fuga com uma chama, utilize sempre e só espuma de sabão. O aparelho está numa posição estável sempre que esteja sobre o pé estabilizador (**B**). Utilize o aparelho em locais bem ventilados que cumpram as normas nacionais:

- para permitir a alimentação em ar de combustão,
- e para evitar a criação de misturas de teor perigoso de gás não queimado.

Utilize o aparelho longe de objectos inflamáveis. Utilize a uma distância mínimo de 40 cm de paredes vizinhas (muros e tetos). Recomendamos a utilização de um Pare' Flam EXPRESS ref. 5453, Protect' Flam ref. 5451 ou Stop' Flam ref. 5450 de forma a assegurar uma perfeita protecção das paredes vizinhas. O recipiente de gás tem de ser trocado em locais muito arejados (de preferência no exterior), longe de todas as fontes de inflamação como chamas nuas, velas, placas eléctricas e longe de outras pessoas. Utilizar unicamente em locais bem arejados.
Atenção: alguns acessórios acessíveis podem estar muito quentes. Afaste as crianças deste aparelho (**C**).

CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO

É aconselhável, durante a utilização, não colocar junto da fonte de solda, pois alguns elementos poderiam danificar-se.
Relembre-se: a fusão da solda é efectuada em contacto com a peça aquecida (cor vermelha viva) e não no contacto com a chama.

ARMAZENAMENTO E ARRUMAÇÃO

Antes de arrumar o aparelho, aguarde que este arrefeça completamente. É aconselhável, depois de cada utilização, desmontar o recipiente de gás. Armazene o recipiente de gás num local fresco, seco e arejado, fora do alcance das crianças. Recipiente sob pressão que tem de estar protegido dos raios solares e não pode ser exposto a uma temperatura superior a 50 °C.

MONTAGEM DO CARTUCHO

Cartucho ref. 555 e cartucho ref. 2015: longe de uma chama com o cartucho na vertical e a válvula para cima, torneira aberta, aperte a cabeça do maçarico no cartucho ref. 555 ou 2015. Logo que haja saída de gás, feche a torneira e aperte o cartucho com uma meia volta suplementar.

MODO DE UTILIZAÇÃO

Na primeira ignição, o maçarico deve estar direito. Abra a torneira até ao aparecimento de débito de gás. Aperte o botão (**D-1**). de ignição automática para inflamação de gás.
Repita esta última operação até à obtenção de chama. Abra a torneira (**D-2**) ver esquema, sinal «+» para aumentar o débito de gás. Feche a torneira: sinal «-» para diminuir o débito de gás. Por cada cartucho novo, a inversão só pode ser feita após 15 segundos (contra os 10 segundos nos outros casos). **Por cada cartucho novo, a inversão só pode ser feita após 15 segundos (contra os 10 segundos nos outros casos).**

TROCA DE CARTUCHO

Assegure-se que o queimador está bem apagado antes de desligar o recipiente de gás. Desaperte completamente o recipiente de gás, não fure nem coloque no fogo. Examine a junta de estanquidade (ref. 35563) antes de montar o novo cartucho, como descrito no capítulo **MONTAGEM DO CARTUCHO**. Troque o cartucho no exterior e longe de outras pessoas. Siga as recomendações do capítulo **MONTAGEM DO CARTUCHO**.

EXTINÇÃO

Feche a torneira até ao fim, girando el mando en el sentido "-" de la flecha (**D-2**) Quando fechar a torneira após utilização, verfique que não existe fuga de gás.

MONTAGEM DO CARTUCHO

Não modificar o aparelho. Todas as reparações devem ser efectuadas por pessoal qualificado e unicamente com peças de origem. Os aparelhos defeituosos devem ser devolvidos ao distribuidor ou ao fabricante. A Guilbert Express descarta toda a responsabilidade em caso de utilização do produto que não siga estritamente o modo de operação aqui descrito.

Não modificar o aparelho. Todas as reparações devem ser efectuadas por pessoal qualificado e unicamente com peças de origem. Os aparelhos defeituosos devem ser devolvidos ao distribuidor ou ao fabricante. A Guilbert Express descarta toda a responsabilidade em caso de utilização do produto que não siga estritamente o modo de operação aqui descrito.

SE SVENSKA

VIKTIGT: Läs noga igenom bruksanvisningen för att bekanta er med produkten innan ni ansluter gasbehållaren. Spara bruksanvisningen för senare bruk.

PRODUKT

Tillverkare : GUILBERT EXPRESS.
Ref. 511 - 531 : Brännarhuvud och patron med butan + propan, ref. 555.
Ref. 525 : Brännarhuvud och patron med propen + butan + propan, ref. 2015.

	Ref. 511 - 531	Ref. 525
	PRESTANDA OCH AUTONOMI	
GAS	Ref. 555	Ref. 2015
TRYCK	3 bar / 44 psi	4 bar / 58 psi
FLÖDE (g/tim.)	139	178
EFFEKT (kW)	1,9	2,5
EFFEKT (BTU/tim.)	6 483	8 530
AUTONOMI (tim.)	1h40	1h20
	LÖDKAPACITET PÅ KOPPARRÖR OCH RAK SKARV	
MED BRÄNNARE MED VASS SPETS OCH CuPh FILLER METAL	Ø 14 mm	Ø 18 mm
MED CERCOFLAM-BRÄNNARE	Ø 16 mm	Ø 20 mm
YTTERLIGARE BRÄNNARE MEDFÖLJER	Ref. 531: Cercoflam-brännare + platt flamma	Cercoflam-brännare

GAS

Propen + butan + propangas med direkt tryck.
Denna produkt får endast användas med följande gasbehållare:
Patron med butan + propan EXPRESS ref. 555.
Patron med propen + butan + propan EXPRESS ref. 2015.
Det kan vara farligt att använda andra gasbehållare.

SÄKERHET

Kontrollera att packningarna är i gott skick före monteringen av gasbehållaren (A). Använd inte en produkt med slitna eller skadade packningar. Använd inte en produkt som läcker, är skadad eller fungerar dåligt. I händelse av läckage (gaslukt) ska brännaren genast tas ut och ställas på en plats med mycket god ventilation, där det inte finns risk för antändning innan felsökningen påbörjas. Kontroll av apparatens täthet ska göras utomhus. Använd tvålvatten, absolut inte någon form av öppen låga, för att lokalisera eventuell läcka. När brännaren lämnas ska den placeras på sitt därtill avsedda stöd (**B**). Använd produkten på en plats med god ventilation och följ nationella bestämmelser:

- för förbränningsluft
- och för att undvika att farliga oförbrända gasblandningar bildas.

Använd inte brännaren i närheten av brännbara material. Ha alltid minst 40 cm mellan brännaren och omgivande ytor (väggar, tak). Vi rekommenderar er att använda ett flamskydd från EXPRESS av typ Pare' Flam ref. 5453, Protect' Flam ref. 5451 eller Stop' Flam ref. 5450 för att försäkra er om ett gott skydd för omgivande ytor. Byte av gasbehållare ska göras på en väl ventilerad plats (företrädesvis utomhus), på avstånd från antändningskällor såsom öppna flammor, tändlågor, elektriska plattor. Undvik också att ha andra människor i närheten. Använd endast lokaler som är tillräckligt ventilerade.
OBS: Delar av brännaren kan bli mycket varm. Håll barn borta från brännaren (**C**).

RÅD FÖR ANVÄNDNING

Vi rekommenderar att ni inte placerar brännaren under lödobjektet då detta kan leda till att vissa komponenter i brännaren förorenas.
Kom ihåg: Värmen till lödämnet överförs med hjälp av lödspetsen (rödaktig färg) och inte med brännarlågan.

FÖRVARING

Låt brännaren svalna helt innan den läggs undan. Vi rekommenderar att ni demonterar gasbehållaren efter att brännaren har använts. Förvara gasbehållaren på en sval, torr och välventilerad plats. Trycksatta behållare ska skyddas från direkt solljus och inte utsättas för temperaturer över 50 °C.

MONTERING AV GASBEHÅLLAREN

Patron ref. 555 och patron ref. 2015: Håll brännaren med ventilen uppåt och öppna gasventilen. Skruva sedan fast brännaren på gasbehållaren ref. 555 eller 2015. När ett pysande ljud hörs ska gasventilen stängas och gasbehållaren skruvas fast ytterligare ett halvt varv.

HANDHAVANDE

Vid första tändningen ska brännaren hållas vertikalt med lödspetsen uppåt. Vrid på gasventilen tills ett pysande ljud hörs. Tryck in knappen (**D-1**)för automatisk tändning för att antända gasen. Lyckas det inte på första försöket är det bara att trycka fler gånger. Öppna ventilen (**D-2**) se skiss för att öka gasflödet, genom att vrida åt "+". För att minska flödet stänger man till ventilen något genom att vrida åt "-". Efter byte av gasbehållare ska man låta lågan brinna cirka 15 sekunder innan man börjar vinkla brännaren (10 sekunder i övriga fall). **Om man vinklar brännaren för snabbt efter uppstarten kan gula lågor uppträda. Om det händer ska brännaren resas upp i utgångsläget för uppstart (vertikalt, med lödspetsen uppåt) och hållas så i 10 sekunder.**

BYTE AV GASBEHÅLLARE

Försäkra dig om att brännaren är släckt innan du byter gasbehållare. Skruva loss behållaren helt. Använd gasbehållare får inte punkteras eller eldas. Undersök packningen (ref. 35563) före montering av ny gasbehållare, enligt anvisning i avsnittet **MONTERING AV GASBEHÅLLARE**. Byt gasbehållare utomhus, och långt ifrån andra människor. Följ anvisningarna för **MONTERING AV GASBEHÅLLARE**.

SLÄCKNING

Stäng kranen (**D-2**) helt till stoppet (i pilens "-"-riktning). När du släcker lampan genom att stänga kranen, kontrollera att det inte längre kommer ut någon gas.

UNDERHÅLL

Det är förbjudet att modifiera apparaten. All reparation ska göras av en kvalificerad person och endast med originaldelar. Bristfälliga apparater ska återlämnas till distributören eller tillverkaren. Guilbert Express avsäger allt ansvar för all användning av produkten som inte strikt följer ovan nämnd bruksanvisning.

Det är förbjudet att modifiera apparaten. All reparation ska göras av en kvalificerad person och endast med originaldelar. Bristfälliga apparater ska återlämnas till distributören eller tillverkaren. Guilbert Express avsäger allt ansvar för all användning av produkten som inte strikt följer ovan nämnd bruksanvisning.

DK DANSK

VIGTIGT: Læs venligst denne brugsanvisning nøje for at blive bekendt med apparatet, før det tilsluttes patronen. Opbevar brugsanvisningen til senere anvendelse.

PRODUKT

Producent : GUILBERT EXPRESS.
Ref. 511 - 525 - 531: Svejseapparat med patron (butan + propan) ref. 555.
Ref. 351: Svejseapparat med patron (propen + butan + propan) ref. 2015.

	Ref. 511 - 531	Ref. 525
	EFFEKT OG DRIFTSTID	
GAS	Ref. 555	Ref. 2015
TRYK	3 bar / 44 psi	4 bar / 58 psi
GASTILFØRSEL (g/t)	139	178
EFFEKT (kW)	1,9	2,5
EFFEKT (BTU/t)	6 483	8 530
AUTONOMI (t)	1h40	1h20
	LODNINGSKAPACITET PÅ KOBBERRØR OG LIGE TILSLUTNING	
MED BRÆNDER MED SKARP SPIDS OG CuPh FILLER METAL	Ø 14 mm	Ø 18 mm
MED Cercoflam-brænder	Ø 16 mm	Ø 20 mm
EKSTRA BRÆNDERE LEVERES	Ref. 531: Cercoflam-brænder + flad flamme	Cercoflam-brænder

GAS

Trykapparat til propen + butan + propan.
Dette apparat må kun anvendes med følgende patroner:
Patron: Butan + propan EXPRESS ref. 555.
Patron: Propen + butan + propan EXPRESS ref. 2015.
Det kan medføre fare at forsøge at anvende andre patroner.

SIKKERHED

Kontroller, at pakningen er monteret og intakt, før patronen (A) skrues på. Apparatet må ikke anvendes med slidt eller defekt pakning. Apparatet må ikke anvendes, hvis det er utæt, slidt eller ikke fungerer korrekt. Hvis apparatet er utæt (gaslugt), skal det straks anbringes udendørs på et velventileret sted i sikker afstand fra antændelseskilder, hvor utætheden kan lokaliseres og standses. Afprøvning af apparatets tæthed skal foregå udendørs. Undersøg aldrig for utætheder med en flamme, men anvend sæbevand. Apparatet står stabilt, når det anbringes på støttefoden (**B**). Udstyret må kun anvendes på velventilerede steder og i henhold til nationale krav:

- for at sikre lufttilførsel til forbrændingen
- og undgå at der dannes blandinger med et farligt indhold af gas, som ikke er brændt.

Apparatet må ikke anvendes i nærheden af brændbare materialer. Apparatet må kun anvendes i en afstand på minimum 40 cm fra vægge (mure, lofter). Vi anbefaler, at de anvender en Pare' Flam EXPRESS ref. 5453 , Protect' Flam ref. 5451 eller Stop' Flam ref. 5450 for at sikre korrekt beskyttelse af omgivende vægge. Patronen må kun udskiftes på velventilerede steder (helst udendørs), i sikker afstand fra antændelseskilder som åben ild, vågeblus, kogeplader, og i sikker afstand til andre personer. Må kun anvendes i tilstrækkeligt udluftede lokaler.
Forsigtig: Apparatets dele kan blive meget varme. Hold børn på sikker afstand (**C**).

BRUGSVEJLEDNING

Under brug fraråder vi, at svejseapparatet anbringes under det smeltende svejsemetal, da apparatets dele kan blive beskadiget.
Bemærk: Svejsemetallet smelter ved kontakt med det opvarmede arbejdsemne (rødglødende) og ikke ved kontakt med flammen.

OPBEVARING

For apparatet sættes til opbevaring, skal det være helt afkølet. Vi anbefaler, at gaspatronen afmonteres efter hver brug. Gaspatronen opbevares et køligt, tørt og velventileret sted utilgængeligt for børn. Beholdere under tryk skal beskyttes mod sollys og må ikke udsættes for temperaturer over 50 °C.

MONTERING AF PATRON

Patron ref. 555 og patron ref. 2015: i sikker afstand fra ild, med patronen lodret, ventilen løftet og hanen åben skrues svejseapparatet fast på patronen ref. 555 eller 2015. Så snart lyden af sivende gas høres, lukkes hanen, og patronen skrues fast yderligere en halv omgang.

ANVENDELSE

Når apparatet tændes første gang, skal det holdes opret. Når apparatet tændes første gang, skal det holdes opret. (**D-1**) for at antænde gassen. Gentag handlingen, indtil der opnås en flamme. Åbn hanen (**D-2**) se tegning, symbol "+" for større gastilførsel. Luk hanen, symbol "-" for mindre gastilførsel. Ved nye patroner kan apparatet ikke vendes de første 15 sekunder (10 sekunder i øvrigt). **Hvis der ikke er gået tilstrækkelig lang tid, bliver flammerne gule. I det tilfælde rettes apparatet op i 10 sekunder.**

UDSKIFTNING AF PATRON

Kontroller, at brænderen er slukket, før patronen frakobles. Skru patronen helt af. Den må ikke punkteres eller brændes. Kontroller pakningen (ref. 35563), før en ny patron monteres, som beskrevet under **MONTERING AF PATRON**. Skift patronen udendørs og i sikker afstand fra andre personer. Overhold instruktionerne under **MONTERING AF PATRON**.

SLUKNING

Luk hanen (**D-2**) helt i bund (pilens "-" retning). Når du har drejet hanen for at slukke lampen, skal du sikre dig, at der ikke slipper mere gas ud.

VEDLIGEHOLDELSE

Apparatet må ikke ændres. Reparation skal udføres af uddannet personale og må kun foretages med originale reservedele. Defekte apparater skal tilbageleveres til forhandler eller producent. Guilbert Express frasiger sig ethvert ansvar i forbindelse med brug af produktet uden nøjagtig overholdelse af anvendelsesmåden beskrevet her.

Apparatet må ikke ændres. Reparation skal udføres af uddannet personale og må kun foretages med originale reservedele. Defekte apparater skal tilbageleveres til forhandler eller producent. Guilbert Express frasiger sig ethvert ansvar i forbindelse med brug af produktet uden nøjagtig overholdelse af anvendelsesmåden beskrevet her.

PL POLSKI

UWAGA : Przed podłączeniem do urządzenia zasobnika gazu należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Zachowaj instrukcję na przyszłość.

PRODUKT

Producent: GUILBERT EXPRESS.
Nr kat. 511 - 525 - 531 : głowica do lampy lutowniczej i zasobnik gazu butan / propan nr kat. 555.
Nr kat. 351 : głowica lampy lutowniczej z nabojem gazowym propen + butan + propan, nr kat. 2015.

	Nr kat. 511 - 531	Nr kat. 525
	MOC I AUTONOMIA	
GAZ	Nr kat. 555	Nr kat. 2015
CIŚNIENIE	3 bar / 44 psi	4 bar / 58 psi
PRZEPŁYW GAZU (g/h)	139	178
MOC (kW)	1,9	2,5
MOC (BTU/h)	6 483	8 530
AUTONOMIA (h)	1h40	1h20
	PARAMETRY LUTOWANIA RUR MIEDZIANYCH I ZŁĄCZEK PROSTYCH	
Z PALNIKIEM ZE SPICZASTYM PŁOMIENIEM I Z LUTEM MIEDZIANO-FOSOFOROWYM Z PALNIKIEM CERCOFLAM	Ø 14 mm	Ø 18 mm
	Ø 16 mm	Ø 20 mm
DODATKOWE PALNIKI W ZESTAWIE	Nr kat. 531 palnik Cercoflam + palnik z płaskim płomieniem	Palnik cercoflam

GAZ

Urządzenie na propen / butan / propan pod ciśnieniem bezpośrednim.
Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do używania z następującymi zasobnikami gazu:
Zasobnik EXPRESS nr kat. 555: butan / propan
Zasobnik EXPRESS nr kat. 2015: propen / butan / propan
Używanie innych zasobników gazu może być niebezpieczne.

BEZPIECZEŃSTWO

Przed podłączeniem zasobnika gazu sprawdzić stan techniczny uszczelek (A). Nie używać urządzenia, którego uszczelki są uszkodzone lub zużyte. Nie używać urządzenia, które jest nieszczelne, zniszczone lub niesprawne. W przypadku nieszczelności (zapach gazu) należy natychmiast wynieść urządzenie na zewnątrz, w dobrze wentylowane miejsce, z dala od źródeł ognia, celem zlokalizowania i usunięcia nieszczelności. Sprawdzanie szczelności urządzenia należy przeprowadzać na zewnątrz. Do zlokalizowania nieszczelności nie używać płomienia, tylko roztworu wody z mydlinami. Aby zapewnić stabilność urządzenia, należy umieścić je na podstawce (**B**). Dopilnować, aby urządzenie było używane w miejscu dobrze wentylowanym, z zachowaniem wymogów krajowych:

- aby zapewnić dopływ powietrza do spalania,
- aby nie dopuścić do tworzenia się mieszanek o niebezpiecznym stężeniu niespalonego gazu.

Urządzenia należy używać z dala od materiałów łatwopalnych i w odległości co najmniej 40 cm od otaczających przegród (ściany, sufit). Znajdujące się w pobliżu przegrody zalecamy ochraniać osłonami termicznymi Pare'Flam EXPRESS nr kat. 5453, Protect'Flam nr kat. 5451 lub Stop'Flam nr kat. 5450. Zasobniki gazu należy wymieniać w miejscu bardzo dobrze wentylowanym, najlepiej na dworze, z dala od źródeł zapłonu, takich jak np. nieosłonięte płomienie, płomyki i elektryczne płyty grzejne, oraz z dala od osób postronnych. Używać wyłącznie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.
Uwaga : niektóre części zewnętrzne urządzenia mogą być bardzo gorące. Nie dopuszczać do urządzenia małych dzieci (**C**).

WSKAZÓWKI DLA UŻYTKOWNIKÓW

Podczas użytkowania zaleca się nie umieszczać lampy lutowniczej pod topiącym się lutowiem, gdyż może to spowodować uszkodzenia.
Przypomnienie: topienie lutowia uzyskiwane jest poprzez zetknięcie z elementem podgrzewanym (w kolorze ognisto-czerwonym), a nie z płomieniem.

PRZECHOWYWANIE URZĄDZENIA

Przed złożeniem upewnić się, że urządzenie całkowicie wystygło. Po każdym użyciu zaleca się odłączenie zasobnika z gazem. Zasobnik z gazem należy przechowywać w chłodnym, suchym i dobrze wentylowanym miejscu, poza zasięgiem dzieci.
Zasobnik zawiera gaz pod ciśnieniem, należy chronić go przed działaniem promieni słonecznych i nie narażać na temperatury powyżej 50°C.

MONTAŻ ZASOBNIKA GAZU

Zasobniki gazu nr kat. 555 i nr kat. 2015: z dala od płomieni, trzymając zasobnik pionowo, z zaworem skierowanym do góry i otwartym zaworem, przykręcić głowicę lampy do zasobnika nr kat. 555 lub nr kat. 2015. Po usłyszeniu ulatniającego się gazu zamknąć zawór i dokręcić o dodatkowe pół obrotu.

OBSŁUGA

Podczas pierwszego zapalania, głowicę urządzenia należy skierować do góry. Otworzyć zawór do momentu, gdy gaz zacznie wypływać z zasobnika. Nacisnąć na przycisk automatycznego zapłonu (**D-1**) Powtarzać tę czynność do uzyskania płomienia. Aby zwiększyć przepływ gazu, otworzyć zawór (**D-2**) patrz schemat, znak „+". Aby zmniejszyć przepływ gazu, zamknąć zawór: znak „-". W przypadku nowego zasobnika, skierowanie urządzenia w dół może nastąpić dopiero po 12 sekundach (w pozostałych przypadkach po 10 sekundach). **Jeżeli lampa została skierowana w dół za wcześnie, pojawią się żółte płomienie. Należy wtedy ustawić lampę w pozycji pionowej (palnikiem do góry) na 10 sekund.**

WYMIANA ZASOBNIKA

Przed odłączeniem zasobnika gazu upewnić się, że palnik jest wyłączony. Całkowicie odkręcić zasobnik, nie przekłuwać go ani nie wrzucać do ognia. Sprawdzić stan uszczelki (nr kat. 35563) i przystąpić do montażu nowego zasobnika zgodnie ze wskazówkami **MONTAŻ ZASOBNIKA GAZU**. Zasobnik wymieniać na zewnątrz i z dala od osób postronnych. Przestrzegać zaleceń dotyczących **MONTAŻU ZASOBNIKA GAZU**.

GAZSENIE

Obrócić pokrętło (**D-2**) do oporu w kierunku strzałki „-".
Wyłączając lampę lutowniczą poprzez zamknięcie dopływu gazu należy upewnić się, że gaz już się nie wydobywa.

KONSERWACJA

Nie przerabiać urządzeniu. Wszelkie naprawy muszą być wykonywane przez osoby wykwalifikowane z zastosowaniem wyłącznie elementów oryginalnych. Urządzenia uszkodzone należy odesłać do dystrybutora lub producenta. Guilbert Express nie ponosi w żadnym wypadku odpowiedzialności za szkody wynikłe w trakcie użytkowania produktu bez ścisłego przestrzegania niniejszej instrukcji.

Urządzenie nie powinno być używane przez osoby (w tym dzieci), których zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe są ograniczone, ani przez osoby, nie mające odpowiedniej wiedzy lub doświadczenia, o ile nie zostanie im zapewniony właściwy nadzór lub wcześniejsze przeszkolenie przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Należy pilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.

EXPRESS depuis 1905

Lampada per saldare con cartuccia 511 - 525 - 531 (IT)
Istruzioni per l'uso

Maçarico com cartucho 511 - 525 - 531 (PT)
Manual de utilização

Brännare 511 - 525 - 531 (SE)
Instruktioner för användning

Svejselampe med patron 511 - 525 - 531 (DK)
Bemærkning om anvendelse

Lampa lutownicza z nabojem 511 - 525 - 531 (PL)
Instrukcja użytkowania

Guilbert Express
33, av. du Maréchal de Lattre de Tassigny
F - 94127 FONTENAY SOUS BOIS Cedex
www.express.fr - info@express.fr

3478ff